

North Rhine-Westphalia Collection

Bleu de Hue – Chinese blue and white export porcelain for Vietnam Bleu de Hue – Chinesisches Blau-Weiß-Exportporzellan für Vietnam

Already at the end of the 16th century diplomats ordered porcelain in China on behalf of the Vietnamese royal families. The term "Blue de Hue" refers to the underglaze blue painting of the white porcelain and to the name of the capital city (Hue) of Vietnam in the period of the Nguyen dynasty (1802-1883). In addition to orders from the royal court, nobles and wealthy merchants also ordered the coveted goods.

Vietnamese artists created the designs. Particularly popular were lyric mountain landscapes along a river with fishermen, a boat or genre scenes. These can be found on the sets for tea, consisting of small round trays with cups, often with a poem above in Chinese or Vietnamese calligraphy. Characteristic of Blue de Hue is the edging of the lip with metal to protect it from damage.

Like Chinese porcelain, Blue de Hue is often marked in the foot ring. Originally, marks such as Ngoan Ngoc (jade jewel) and the hall mark Nhoc tham tran tang (collection of Roushen) were intended for use by the royal family. The more popular mark Noi phu (Inner Court) appears on porcelain until the 20th c.

The porcelain collection offered in this sale (cat. no. 117-124), which also includes a few selected royal bronzes (cat. no. 126 & 127) from Vietnam with very fine inlays, was assembled on site in the 1960/70s.

Bereits Ende des 16. Jhds. orderten Diplomaten im Auftrag der vietnamesischen Königshäuser Porzellan in China. Der Begriff „Blue de Hue“ bezieht sich dabei einerseits auf die unterglasurblaue Bemalung des weißen Porzellans, wie auch auf die Bezeichnung der Hauptstadt (Hue) von Vietnam in der Zeit der Nguyen-Dynastie (1802-1883). Neben Aufträgen des königlichen Hofes bestellten auch Adlige und wohlhabende Händler die begehrte Ware.

Die Entwürfe stammen von vietnamesischen Künstlern. Besonders beliebt waren lyrische Gebirgslandschaften an einem Gewässer mit Anglern, einem Boot oder Genreszenen. Diese finden sich auf den Sets für den Tee, bestehend aus kleinen runden Tablets mit Bechern, oft mit einem Gedicht darüber in chinesischer oder vietnamesischer Kalligraphie.

Charakteristisch für Blue de Hue ist die Einfassung der Lippe mit Metall, um diese vor Beschädigungen zu schützen.

Wie auch das chinesische Porzellan ist Blue de Hue oft im Fußring mit Marken versehen. Ursprünglich waren Marken wie Ngoan Ngoc (Jade-Juwel) und die Hallenmarke Nhoc tham tran tang (Sammlung von Roushen) für den Gebrauch im Königshaus vorgesehen. Noch weiter verbreitet ist die Marke Noi phu (Innerer Hof), die auf Porzellan ebenfalls bis ins 20. Jh. verwendet wurde. Die in der Auktion angebotene Porzellansammlung (Kat. Nr. 117 bis 124), zu der auch wenige ausgesuchte, königlicher Bronzen (Kat. Nr. 126 & 127) aus Vietnam mit sehr feinen Einlagen gehören, wurde in den 1960/70er Jahren vor Ort zusammengetragen.

“順化藍”——中國外銷越南的青花瓷早在16世紀末，出使中國大明的越南使節團就受命為其皇室定制瓷器。“順化藍”（法語：Bleu de Hue）這一在學術上經常使用的概念，一方面來源於白色瓷器上的釉下藍彩，另一方面得名於當時越南阮朝的京城順化。這些來自中國景德鎮的外銷青花瓷，不僅作為皇家專用瓷使用，而且也受到了王公政要和達官貴人的喜愛。瓷器上的紋飾都是由越南匠人設計，在沿襲中國傳統紋飾的基礎上也加入了本國特有的要素，如垂柳、名勝山水和宮殿等。其中深受喜愛的圖案是詩句配山水畫：遠處丘陵綿延，近景島嶼松柳，江面上一葉小舟，船家或垂釣、或載客，天空或一輪明日、或微風飄雨，畫面留白處幾行應景的詩句，以漢字或國語字書法寫成。這種詩情畫意的紋飾常出現在成套茶具的茶盞和盞托上，杯盞瓶盤的口沿處大多有金屬鑲口，用來保護瓷器，防止磕碰損壞。除此之外，如中國瓷器一般，順化青花瓷在圈足內也常書寫底款，如「玩玉」、「若深珍藏」等皇家瓷款，還有更常見的「內府」，直到20世紀都一直在使用。

這裡德國北威州藏家的瓷器（圖錄編號117至124）大多在上世紀60至70年代在越南當地入藏，另有幾件精美的嵌銀絲銅器（圖錄編號126和127）也具有一定的收藏價值。